



Boletim Mensal Suzuka

Maio/2016

№133

ポルトガル語版

Devido a reunião G7 em Ise-Shima, será realizado blitz policial e bloqueio de algumas ruas

Nos dias 26(qui) e 27(sex)/mai acontecerá a Reunião G7 Ise-Shima. Para garantir a segurança dos líderes e como contra-medida ao terrorismo, será realizado blitz perguntando o destino e inspeção dos pertences. E ainda nos dias 25 (qua) a 28 (sáb)/mai, devido ao traslado dos líderes mundiais, as rodovias expressas e algumas ruas das proximidades de Ise e Shima serão bloqueadas.

Para evitar trânsito, pedimos a colaboração de todos, para que utilize transportes públicos e evite sair com carro.

Mais detalhes no HP da policia de Mie: <https://www.police.pref.mie.jp>

<Informações: Kōtsū bōhan ka (Prevenção da criminalidade no trafico) ☎059-382-9022>

Imposto sobre veículos automotores

Cilindradas de ~ abaixo de	Valor do imposto	Cilindradas de ~ abaixo de	Valor do imposto	Cilindradas de ~ abaixo de	Valor do imposto
~1000 cc	¥29,500	2501 cc ~ 3000 cc	¥51,000	4501 cc ~ 6000 cc	¥88,000
1001 cc ~ 1500 cc	¥34,500	3001 cc ~ 3500 cc	¥58,000	6001 cc ~	¥111,000
1501 cc ~ 2000 cc	¥39,500	3501 cc ~ 4000 cc	¥66,500		
2001 cc ~ 2500 cc	¥45,000	4001 cc ~ 4500 cc	¥76,500		

O imposto sobre veículos automotores é tributado anualmente (referente o período de 1/abril a 31/março) sobre o proprietário que possui o veículo registrado em seu nome no dia 1 de abril. Se registrar um veículo em seu nome após o dia 1 de abril será cobrado o valor proporcional/mês contado a partir do mês seguinte ao registro.

Caso dê baixa no veículo será cobrado até o mês da baixa.

O valor do imposto anual sobre veículos (placa branca) é determinado conforme as cilindradas.

Forma de pagamento: Todos os anos, no início de maio, é enviado via correio a notificação para pagamento do imposto. O pagamento deve ser efetuado nos bancos, correios ou lojas de conveniência. Este ano a data de vencimento será dia 31/maio(ter). Se o pagamento for efetuado após a data de vencimento haverá acréscimo de uma taxa pelo atraso.

Em caso de não pagamento: Será enviado um novo aviso, e se mesmo assim não for efetuado o pagamento, será feita uma investigação dos bens e poderá ser confiscado do salário, conta bancária, veículo, etc.

Informações:

Imposto sobre veículos Automotores – Mie Ken Suzuka Kenzei Jimusho

(Escritório de Impostos da Província de Mie, Sucursal Suzuka) ☎059-382-8660

Registro de veículos automotores – Chubu Un-yu Kyoku Mie Un-yu Shikyoku

(Departamento de Transportes da Região de Chubu, Escritório Regional de Transportes de Mie) ☎050-5540-2055

<Informações: Mie ken Suzuka Kenzei Jimusho

(Escritório de Impostos da Província de Mie – Sucursal Suzuka) ☎059-382-8660>



CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 12/mai (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas

◀Informações : SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública) ▶

☎059-382-9058



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,517
peruanos.....	1,173
chineses	925
norte e sul coreanos	602
filipinos.....	499
outros	1,287
total	7,003

(segundo dados de março de 2016)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2017.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

☎513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



INFORMAÇÕES

Sorteio dos apartamentos vagos nos

< Informações: Jūtaku seisaku ka >
Divisão de Habitação ☎059-382-7616

Família geral (3º andar e 4º andar)			
Família com membros idoso e deficiente físico não podem solicitar			
Conjunto Habitacional	Estrutura do Prédio	Vagos	Aluguel
Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka	Média com 4,5 andares	4	¥16,700 ~ ¥35,600
Yasuzuka Danti Yasuzuka chō 315	Média com 4 andares	5	¥10,800 ~ ¥23,400
Itinomiya Danti Itinomiya chō	Média com 4 andares	3	¥12,400 ~ ¥27,000
Sakurajima Danti Sakurajima chō 5	Média com 4 andares	5	¥14,500 ~ ¥32,000
Takaoka Yamamori no Sato, Takaokadai 4	Média com 3 andares	5	¥20,000 ~ ¥42,900
Família com membros idoso (mesmo solteiro poderá morar)			
Yasuzuka Danti Yasuzuka chō 315	Média com 4 andares	4	¥11,700 ~ ¥23,700
Itinomiya Danti Itinomiya chō	Média com 4 andares	2	¥12,400 ~ ¥27,400
Família com membros idoso e deficiente físico (1º andar e 2º andar)			
akaoka Yamamori no Sato, Takaokadai 4	Média com 3 andares	3	¥19,700 ~ ¥40,800
Famílias com membros deficiente físico			
Tōmiya Danti Tōmiya 3	Média com 4 andares	2	¥14,400 ~ ¥28,300

* O valor do aluguel é calculado tendo como referência o rendimento anual da família.

Requisitos para a inscrição: Deve atender todos os seguintes requisitos: reside ou trabalha na cidade de Suzuka; irá residir junto com a família (inclusive noivo(a)); está com dificuldades em relação à moradia; está com o pagamento dos impostos municipais em dia; possui rendimento abaixo do limite estipulado pela Lei de Moradia Pública e não ser membro da Yakuza.

Família com membro idoso: Família que constitui uma pessoa com mais de 60 anos de idade

Família com membro deficiente físico: Família que constitui uma pessoa com nível de deficiência 1-4.

Inscrição: De 9/mai (seg) à 31/mai (ter). Preencha o formulário disponibilizado na Divisão de Habitação, anexe os documentos necessários e entregue na Divisão de Habitação

Forma de escolha: Por sorteio, 16 (qui), 17 (sex)/jun.

Entrada no apartamento: Previsto para final de julho.

Apartamentos prioritários: Família com deficiente(s) ou composta somente por mãe e filho(s) menores. Informe no momento da inscrição se a sua família se encontra nessa situação.

* Poderá haver mudanças no número de apartamentos disponíveis assim como nos demais itens.

Procura-se desenho com tema “Paz e Amizade”

< Informações: Shimin taiwa ka >
(Divisão de Consulta Pública) ☎059-382-9058

Após a aliança entre Suzuka e sua cidade irmã Bellefontaine (USA) passaram se 25 anos. Para comemorar, será realizado uma exposição de desenho com o tema “Paz e Amizade”. Estamos esperando dezenhos do tema.

Para: alunos ginasiais residentes em Suzuka

Regra: O desenho deve ser na folha de tamanho B3 ou yotsugiri (382mm×542mm), utilizando lápis, tinta guache, ou crayon (não poderá utilizar computador para o desenho)

Inscrição: entre 25/abr (seg) e 8/jul(sex), entregar em Shimin taiwa ka, nas escolas ginasiais, ou SIFA anexando formulário de inscrição preenchida, que pode ser encontrada nas escolas ginasiais de Suzuka.

※ Formulário de inscrição poderá ser baixado pela HP da cidade de Suzuka.

◆ Exposição de desenhos

Data: 25 (seg) ~ 30(sex) /jul

Local: Galeria do cidadão 1º andar do prédio da prefeitura de Suzuka



Balcão noturno e no domingo para recebimento de imposto

< Informações: Nōzei ka >
(Divisão de Pagamento de Impostos) ☎059-382-9008

Data: 29/mai (dom) 9:00 ~ 16:30

Data: 30/mai (seg) e 31/mai (ter), das 17:15 às 20:00.

Local: Divisão de Pagamento de Impostos da Prefeitura, no 2º andar.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc

(A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul).
(somente em japonês)



Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Guiche para consultas sobre dúvidas de alimentos em Mie

Quando perceber algo estranho num alimento comprado, ou não entender algum significado da embalagem, consulte o Posto de Saúde (Suzuka hoken jo – Suzukashi Nishijō 5-117).

(Somente em japonês)



Informações da Província de Mie

Procura-se piloto de motos para o pré-evento Suzuka 8 horas desfile de motos

<Informações: Tiikishigen katsuyō ka>
(Div. de maneж. dos recursos regionais) ☎059-382-9020

Data: 30/jul (sáb) 13:00~19:30 (previsão)

※ A partir das 13:00 terá variedades de atrações.

O Desfile de motos começa às 18:30.



Ponto de encontro: estacionamento do Suzuka Hunter

Conteúdo: Motos de todo o Japão, e juntamente com veículos desenvolvidos para segurança de trânsito, correrá em direção ao local de pré-evento de Suzuka 8 horas, realizando o maior desfile Nacional de motos com total segurança.

Desfile: Suzuka Hunter ~ Circuito de Suzuka (inclui uma volta na pista do circuito)

Inscrição: entrar em contato com Grupo juventude da Câmara de comércio e indústria (<http://www.suzuka-yeg.com/>) até o dia 20/mai(sex).

※ Se houver muita procura, será realizado sorteio

Sistema especial de pagamento do Seguro de Pensão para estudantes

<Informações: Hoken nenkin ka>
(Divisão de Seguro de Saúde e Pensão) ☎059-382-9401

Estudantes que não trabalham e que não podem pagar o Seguro, poderá ser isento de pagamento se realizar trâmites. Mas o valor da pensão poderá ser reduzido. Este sistema deve ser realizado trâmites anualmente. E ainda, poderá pagar o valor não pago, dentro de 10 anos.

Local para o trâmite: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão, Centro Cívico Regional

Documentos necessários: Caderneta de pensão, inkan (carimbo), comprovante de estudante.



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública)> ☎059-327-5030 FAX059-382-4187
〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	25/jul (ter) 9:00~11:00	Hoken Center	¥1,000 ¥500 (acima de 70 anos)
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior. ※ Logo que preencher as vagas as inscrições serão encerradas.		
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos <u>nyu gan tyo-onpa</u>	13/jul (qua) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1.500
	30/jul (sáb) 13:00~15:00		
※ Traga toalha de banho. ※ Poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou que amamentam também, mas não garantimos resultado exato.			
Câncer de mama (mamografia, exame de toque) Mulheres acima de 40 anos <u>nyu-gan mammography</u>	13/jul (qua), 30/jul (sáb) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2.000
	25/jul (seg) 9:00~11:00		
	19/jul (ter) 13:00~15:00	Centro social Kō	
※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservóir no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho. ※ Quem possui o cartão “Nyūgan kenshin network” levar consigo.			
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos <u>shikyū gan</u>	13/jul (qua) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1.000 Maiores de 70 anos: ¥500 Para quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
	25/jul (seg) 9:00~11:00		
	30/jul (sáb) 13:00~15:00		
	19/jul (ter) 13:00~15:00	Centro social Kō	
※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.			

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública entre 20/mai(sex) a 31/mai(ter), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejada (AM/ PM), nome, furigana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;



Após um terremoto, quando for ao refúgio



Kinkyū Hinanjo (local de refúgio de emergência – salas de reuniões regionais) ou **Hinanchi** (Espaço de refúgio - parques, praças) – servem como abrigo temporário quando houver perigo à família ou bairro.

Shūyō Hinanjo (Alojamento para refúgio – nos centros sociais, escolas primárias e secundárias): Para pessoas com dificuldades em prosseguir sua vida diária em sua residência.

Caso for se refugiar, tomar cuidado com seguintes pontos:

- ✓ Ir ao local de refúgio à pé.
- ✓ Tomar cuidado com tremores secundários (tremores seguidos após um grande terremoto).
- ✓ Portar o mínimo possível de bagagem, utilizando mochilas para ter as mãos livres.
- ✓ Evitar ruas estreitas e próximo a muros, pois há perigo de desabamento de muros ou queda de telhas.
- ✓ Evitar margens de rios, pois o solo pode estar enfraquecido pelo terremoto, facilitando o desmoronamento.

Caso tenha de viver nos locais de refúgio, procure cumprir as regras do local e se ajudar mutuamente.

Pagamento de Imposto de Maio

- ★ Imposto de carro de placa amarela (parcela única)

【Prazo de pagamento 31/mai (ter)】

<Infor: Divisão de Pagamento de Imposto>

☎059-382-7831

Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

- ★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

- ★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

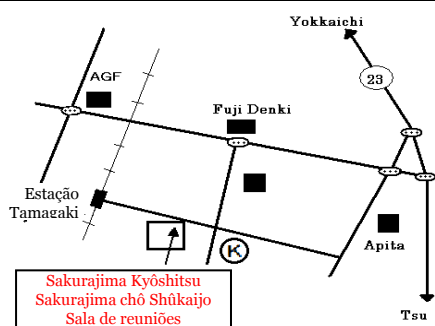
- ★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>

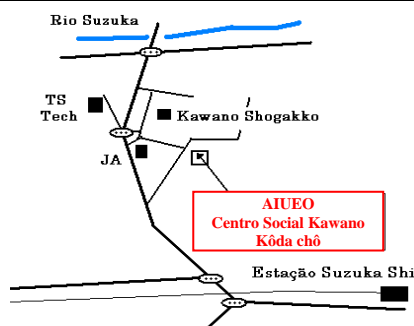


Curso de Japonês

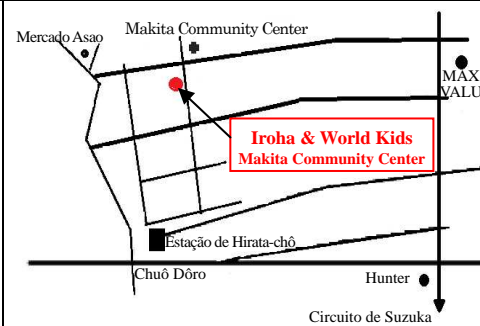
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Maio
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	7,14,21,28 18:00~19:30
SIFA		Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Escritório ☎090-3836-1774	11,18,25 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	7,14,21,28 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	14,21,28 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makira Iroha Kyoshitsu / World Kids